

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

---

CHACO

25

N A P A L P I

Maestro MARIA LUISA B. DE BONINI Escuela Nº 14

Fojas 4

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Escuela N° 14 .-

Directora: Maria Luisa B. de Bonini

1

Napalpi Noviembre 10 de 1921

Folklore Argentino. Narración de Ramón Charé.

AVES.- Juanchibiro.- Sikigoy. (La letra G se pronuncia con sonido muy gutural.)

Cuando éste pájaro llega de repente cantando, e insiste en sus venidas hacia una persona o varias de un grupo, se considera un anuncio de peligro; por ejemplo, la llegada de comisiones de gobierno o bien de que en la casa de alguno de los presentes ocurre alguna desgracia.

Carpintero de plumaje conicento en todo el cuerpo, y una pinta roja en la cabeza.- Kobigá.-

anterior

Como el ~~KREXIX~~, anuncia peligro, ya sea de comisiones de gobierno, peligro en la casa o peligro en el campo, si los avisados se encuentran mariscando.

Gavilán negro grande.- Woló.- Lo mismo que el carpintero y Juanchibiro.

ANIMALES.- Aguará papé.- Piogdaló.- De noche, cuando gruñe, echado, como si peleará con otro animal, anuncia la muerte de alguno de los que lo oyen

SIBILIDO.- Niogenak.- Cuando se oye un silbido, al oscurecer, fuerte, cercano, es anuncio de muerte.

Escuela N 14

Directora: Maria Luisa B. de Bonini

Napalpi Noviembre 10 de 1921

Narracion de Ramón Chará .-

Industria.- Construcción de cántaros de barro.-Wakoni albá .-

Se mezcla tierra elegida, con ceniza de huesos y se amasa muy bien; se hacen tiras de esa masa, muy delgadas, y empezando por la base se empieza a construir en forma de espiral, apretando las tiras una sobre otra, hasta llegar al termino del cántaro; se alisa la superficie interior y exteriormente con una concha y se hace secar el objeto concluido, a la sombra, sacándolo al sol de vez en cuando; las grietas se pulen con un caracol de boca rosada (Nushíú togagdoi alap).

La concha se llama;Konek.-

Una vez bien seco se cuece al fuego, hasta darle el color rojo.

Tejidos.-/razadas, ponchos, fajas, etc.-

Satgaki;-faja tejida a mano, cuyos dibujos de colores fuertes son de dos fases; si son formando rombos el dibujo se denomina satgaki lsc si es de líneas derechas; ialamagdá lachi; si son atravesados: oakduó lachi.-

El poncho se llama: nepó kalehnek. (letra H aspirada)

Napalpi Noviembre 10 de 1921

Folklore Argentino.- Narración de Ramón Chará.  
-----

## Napalpi.- Cementerio.

En el paraje así denominado falleció hace muchos años, un cacé que de mucha importancia, que fué enterrado en ese sitio.

Como monumento se colocó a su lado un palo de madera dura, muy alto y grueso; en ese paraje se sepultaron todos los indígenas que moraban en las inmediaciones; de allí el nombre de Napalpi.

-----

Chiguisi lai.- Chiguisi (nutria) lai (abunda). Estero grande, situado entre Florencia y Masail (Chaco Santafesino) en cuyo centro corre un arroyo pequeño llamado Añalek, que lleva sus aguas al Tapenagá. La explicación de Tapenagá no se ha podido obtener.

Chai-sat (Palmar) que existe al costado Este del citado estero.

-----

<u>Maderas.-</u>	Quebracho colorado.-	Cotapik
	" blanco	- Kodik
	Algarrobo	- Napik
	Brandy	- Antokj
	Jacarandá	Targnek
	Guayaibí	- Babak
	Lapacho	- Aialai (H aspirada)
	Palo borracho	- Apedganagá
	Espinillo	Piguinik
<u>Ofidios.-</u>	Curiyú	- Chig-log-lí
	Cascabel	- Konak
	Nacariná	- Nagdanák
<u>Varios.-</u>	Arroyo, río, etc	- Iacheugué

N° 2  
-----

Directora: Maria Luisa B. de Bonini

Magalpi Noviembre 10 de 1921

Folklore Argentino.- Narracion de Ramón Chará.-

Varicos.-	Laguna.-	iasatalek
	Estero	Máim
	Junco	Hantá
	Estera de junto	Hantá
	Pantanosos	Chagaday
	Agua salada	Hotgat-niibá
	" dulce	Hotgat-azú

xtelair

Cotelay Coté (palometa) lay(abunda)

Sol	Nalá
Luna	Kaagogoix
Frio	Noongá
Campo	Noongá
Chico	Megotolek (Niño)
Chica	Megotolá (Niña)
Mujer	Laschuá